

全國高級中等學校專業群科 105 年專題暨創意製作競賽

「專題組」作品說明書封面

群 別：餐旅群

作品名稱：褒歌文化-崁崁而歌

二崁有趣的褒歌



關 鍵 詞：澎湖、二崁、褒歌文化

目錄

摘要	1
壹、前言	1
一、研究動機	1
二、研究目的	1
三、研究方法	2
四、研究流程	2
貳、正文	2
一、二崁聚落的地理環境	2
二、褒歌的定義與起源	3
(一)何謂褒歌	3
(二)褒歌的起源	4
三、褒歌的收錄情形	4
(一)網站介紹	5
(二)書籍介紹	7
四、褒歌的作品節錄	8
五、與在地耆老的訪談實錄	10
(一)事前籌備工作	10
(二)訪談過程實錄	10
參、研究分析與討論	14
一、綜合分析	14
(一)文獻探討分析	14
(二)訪談後的分析與討論	14
二、褒歌教學方案設計與模擬教學	15
(一)設計理念	15
(二)教學方案設計內容	15
(三)模擬教學過程記錄	16

肆、研究結果	16
一、褒歌學習單的統計與分析	16
(一)上課前對褒歌文化的知識	17
(二)對於教學後的心得	17
二、褒歌教學之得失檢討	19
(一)優點	19
(二)缺點	19
三、改善方法	19
伍、結論	19
陸、參考資料	20
一、書籍資料	20
二、網路資料	20

附錄

附錄一

附錄二

全國高級中等學校專業群科 105 年專題暨創意製作競賽 「專題組」作品說明書內頁

【褒歌文化-坎坎而歌】

摘要

褒歌是二坎村重要的文化資產，以前先民生活困頓，工作繁重，因此常藉由唱褒歌來抒發自己的心情，褒歌可說是先民智慧的結晶。隨著現代趨勢的變化，現在已經越來越少人在說閩南語了，因此以閩南語傳唱的褒歌逐漸沒落，我們發現此現象後決定深入研究褒歌，本組蒐集了各文獻與網路資料，整理成圖表以讓人了解褒歌現在的收錄情形，之後實地走訪二坎聚落拍照記錄相關資訊，本組也訪談了當地耆老得到更深入的了解，並把耆老的建議化為行動，我們實際找了一個班級為他們設計褒歌的學習課程，之後統整同學上課後的反應及成效，發現褒歌是受大家歡迎且學習效果是很好的，本組希望褒歌能夠從教育做起並結合創新，讓更多人能夠看到褒歌之美。

壹、前言

一、研究動機

二坎，位於澎湖縣西嶼鄉的一個傳統聚落，這裡有許多傳統文物及建築都保存的相當完整。我們認為其中的「褒歌」是相當有意義的文化資產，每一首褒歌大多反映出當時的生活情景，哼唱的曲調也相當特殊，但可惜的是，人口外移嚴重，目前村內居民多已年邁，缺乏後人傳承，因此褒歌文化的延續將面臨很大的考驗。

身為澎湖子弟的我們，想要讓大家了解澎湖當地相當具有傳統文化及特色的「褒歌文化」，希望藉由觀光產業與當地產業的結合，以吸引更多觀光人潮，不只能讓褒歌延續，更能讓二坎聚落的其它文化發揚光大。透過這項研究，我們想讓更多人認識褒歌，倘若能讓前來觀光的遊客喜愛及欣賞「褒歌文化」，二坎褒歌就不容易被埋沒，那麼也許褒歌文化就能夠傳承下去！

二、研究目的

我們根據研究動機提出本專題的研究目的，分述如下：

- (一)了解二坎聚落的地理位置與歷史發展。
- (二)深入探討二坎的褒歌文化。
- (三)根據探討結果提出延續及推廣的方法。

三、研究方法

- (一)文獻探討法：透過書籍與網路資料以了解二崁與褒歌的相關資訊。
- (二)實地考察法：實地到二崁聚落記錄褒歌文化。
- (三)訪談法：訪問當地耆老對褒歌文化的看法與建議。

四、研究流程

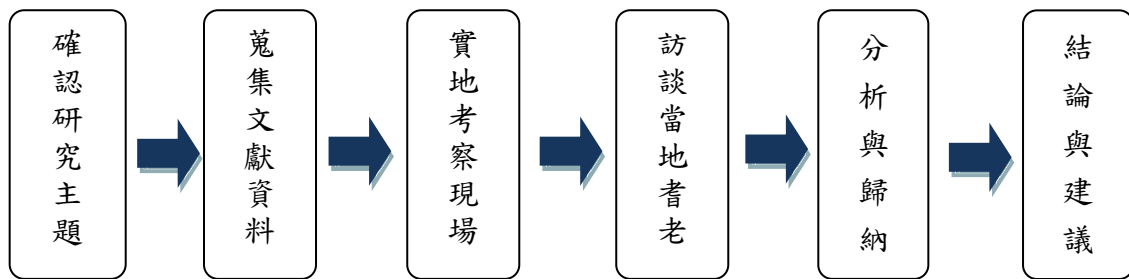


圖 1 研究流程圖

貳、正文

一、二崁聚落的地理環境

(一)二崁的地理位置

二崁村行政上位於西嶼鄉，在西嶼島東側的一個小凹地，濱臨澎湖內海，是西嶼鄉最小的村落。「崁」是高地的意思，因聚落東、西兩側各有一處台地，故稱為「二崁」。



圖 2 二崁地理位置圖

(二)二崁聚落的內部景觀

二崁聚落以多年歷史的傳統古厝最為著名，聚落內的景觀相當特殊，地板採用傳統石磚鋪設，房舍以紅瓦片及老咕石建造，街道周圍擺放著古甕、石雕、木雕等精緻的工藝品，在許多房屋牆上懸掛著以紅瓦片為底的傳統褒歌，敘述以前的人文歷史，環境相當古色古香。

			
圖 3 二崁聚落的街道與古厝	圖 4 懸掛在古厝牆上的褒歌	圖 5 放置於矮牆上的古甕	圖 6 具有藝術的木雕及石雕

(資料來源：圖 3 至圖 6 為本組自行拍攝)

二、褒歌的定義與起源

(一)何謂褒歌

根據教育部國語辭典與國立澎湖科技大學觀光休閒學系製作的網頁，我們搜尋到了褒歌的定義，並將各學者之觀點自製成表格加以整合。

1. 教育部國語辭典對褒歌的定義

「流行於福建南部漳州一帶的民歌。內容多表現男女愛情，歌詞七字一句，四句一段。女生曲調，節奏較為自由，常以二拍子和三拍子交替出現，情緒柔婉含蓄。男生曲調，節奏較為工整，二拍子，情緒明朗剛勁。也稱為相褒歌。」

2. 學者對褒歌的定義

表 1 各學者對褒歌定義統整表

學者	定義
黃得時	1. 褒歌的句子大都是以七言四句體為主，因此褒歌又稱為「七字仔」。 2. 「褒」字又作「博」或作「駁」，有包含互相譏刺、稱揚、調戲、嘲罵的意思。
王登山	褒歌又稱「山歌」，土話又叫「相罵歌」，在農村是最流行的民謠，內容全是描寫著男女間的情愛。
洪敏聰	1. 褒歌是民間文學範疇裡歌謠的一部分。 2. 兩人相罵，也可用褒歌定勝負，這種應答式的褒歌俗稱「褒相褒」，也就是以歌來摳褒對方，來和對方辯論。
黃勁連	1. 褒歌是描寫台灣的風土、人情的「諷誦文學」，又稱「台灣褒歌」、「台灣國風」。 2. 褒歌又叫山歌、採茶歌、閒仔歌、標歌，是三百年來長期流行在閩南、台灣各地、城鄉的台語歌謠。

學者	定義
洪惟仁	歌是閩南語的「採茶歌」，通常是男女相互打情罵俏的歌唱，或是大夥在太陽下山，吃完飯後沒事一起互相褒歌取樂時所唱的歌謠。
施炳華	褒歌像唐朝的七言絕句，七字仔為褒歌的主要形式。
吳瀛濤	褒歌是男女對唱。

(資料來源：澎湖古老褒歌-瀕臨消失的海島歌聲。數位典藏國家型科技計畫，國立澎湖科技大學觀光休閒學系。2007/10/08。表格由本組自行整理。)

(二)褒歌的起源

澎湖比台灣早開發了四百多年，大約七、八百年時人們開始有了固定的生活，早期居民生活艱辛，會透過褒歌來表現當時的心情。文化是常民生活的延續，因此有人類生活的歷史就會有情緒的抒發，所以歌謠其實都存在於日常生活之中，至於褒歌起源何時已不可考。

三、褒歌的收錄情形

我們根據書籍查詢到了澎湖各鄉市的褒歌採集數據，並將褒歌收錄情形分為網站及書籍來介紹。

表 2 澎湖各鄉市褒歌採集數據

馬公市		湖西鄉		白沙鄉		西嶼鄉		望安鄉		七美鄉	
村里	歌數	村里	歌數	村里	歌數	村里	歌數	村里	歌數	村里	歌數
馬公	20	湖西	7	中屯	41	合界	6	西安	2	七美	6
西文	5	隘門	19	瓦硯	16	大池	32	其他	1		
東衛	1	龍門	13			二崁	31			其他	
西衛	5	南寮	5			池東	56			村里	歌數
山水	7	林投	4			池西	30			未知	2
鎖港	1	許家	11			赤馬	48				
虎井	3	其他	14			內垵	47				
						外垵	111				
合計	42	合計	73	合計	57	合計	361	合計	3	合計	8
總計	529 首(不含重複採錄 15 首)										

(資料來源：咾咕石第 63 期季刊。澎湖縣政府文化局。2011 年 6 月。P.26)

(一)網站介紹

我們搜尋到兩個對於澎湖褒歌有詳細說明的網站並自製成表格加以說明。

表 3 澎湖古老褒歌-瀕臨消失的海島歌聲網站介紹

簡介：此網站為國立澎湖科技大學觀光休閒學系與數位典藏國家型科技計畫合作製成的網頁，裡面對於褒歌的資訊十分詳細。	
 <p>此圖為網站的首頁</p>	 <p>進去網站後，會先看到最新消息，可掌握褒歌的最新資訊。</p>
 <p>點進「褒歌百科」裡，可看到關於褒歌的定義、特色與形式。</p>	 <p>在「褒歌館」裡可看到褒歌被分為七大類別。</p>
 <p>進入想欣賞的褒歌後，可看到該首褒歌的採集地點、歌詞、釋意及賞析。</p>	 <p>這些人是了解褒歌的靈魂人物，進入後可看到他們講述的褒歌。</p>

(資料來源：澎湖古老褒歌-瀕臨消失的海島歌聲。數位典藏國家型科技計畫，國立澎湖科技大學觀光休閒學系。2007/10/08。表格由筆者自行整理。)

表 4 澎湖褒歌-終身學習網路教材網站介紹

簡介：此網站為澎湖縣文化局所製作，對於褒歌的介紹非常豐富。



此圖為網站的首頁



在「褒歌小百科」裡介紹了有關褒歌的特色、形式、收錄情形等等。



在「褒歌圖書館」裡整理了很多首褒歌，並附上歌詞與每一句的聲音檔。



在「褒歌電影院」可欣賞褒歌小劇場和耆老念唱褒歌的情景。



在「褒歌創作區」可看到其他人寫的褒歌，如果有靈感也可以自己創作褒歌然後將作品上傳。



「褒歌大舞台」相當有趣，可以自行選定舞台、人物、道具等，再插入對話，創造個人的褒歌舞台。



「學習加油站」裡有學習評量、遊戲挑戰等資源，測試大眾對澎湖的知識。



在「留言討論區」可以提出任何問題或想法，讓對褒歌有興趣的朋友們一起交流。

(資料來源：澎湖褒歌-終身學習網路教材。澎湖縣文化局。95/08/01。表格由筆者自行整理。)

(二)書籍介紹

我們列出幾本較詳細有名的褒歌著作並整理成表格來介紹。

表 5 褒歌書籍統整表

書名	作者	出版時間	介紹
澎湖的褒歌 	洪敏聰	1997/06	1. 此為作者第一本發表的作品。 2. 共收錄 97 首褒歌。
澎湖水調：澎湖的褒歌續集 	洪敏聰	2003/08	1. 澎湖水調為「澎湖的褒歌」之第二集，書中的用字、記音、聲調處理的原則及內容呈現方式與「澎湖的褒歌」一書相同，另外此書還附加了兩個褒歌劇的歌詞及一片有聲光碟。 3 此書共收錄 308 首褒歌。
活化薪傳澎湖 民間文學： 娓娓道來褒歌情 	顏美麗	2010/02	1. 這本書分了兩個部分，第一部分為人物採集，共採錄了六位會唱褒歌的居民並做紀錄他們所唱的歌詞。第二部分為喜事褒歌課程培訓，裡面舉了 38 首褒歌的例子，並附上村民們學習褒歌的照片。此外還附有一片光碟裡面為訪問這六位居民的影像實錄。 2. 此書共收錄 77 首褒歌。
澎湖漁歌 	洪敏聰	2015/10	1. 澎湖的漁歌為「澎湖的褒歌」之第三集，其封面由作者親自畫製。 2. 此書以漁作為主題，收錄了關於早期討海、行船時所創作的褒歌，其內容不僅包含作者所聽到的褒歌，更加入了自己的創作在裡面。 3. 此書附上了有聲光碟，讓整本書更加生動。
咾咕石第 63 期 	澎湖縣文化局	2011/06	1. 為澎湖縣文化局之期刊，目前已出至第 81 集 2. 其內容皆收入澎湖的大小事、物。其中第 62 及第 63 期有對二崁褒歌做詳細的介紹。

四、褒歌的作品節錄

根據「瀕臨消失的海島歌聲-澎湖古老褒歌」的網站，褒歌大致上可分為：情歌、生活歌、勸誡歌、哲理歌、競技歌、嘲諷歌與祝賀歌七大類，而我們從中挑選出四首淺顯易懂且有趣的褒歌來介紹。

表 6 情歌

題目：早起做工共所在
<p>早 起 做 工 共 所 在， tsa²⁻⁵ khi² tsue³⁻² kang¹ kang⁷⁻³ so²⁻⁵ tsai⁷， 下 昏 煞 工 分 東 西， e⁷⁻³ hng¹ sua⁴⁻² kang¹ hun¹⁻⁷ tang¹⁻⁷ sai¹， 正 手 牽 衫 拭 目 屎， tsiann³⁻² tshiu² khan¹⁻⁷ sann¹ tshit⁴⁻⁸ bak⁸⁻³ sai²， 倒 手 拽 君 攔 再 來。 to³⁻² tshiu² iat⁸⁻³ kun¹ koh⁴⁻² tsai³⁻² lai⁵。</p>
<p>釋義：早上在同一個地方工作，下午完工就各自東西回去，右手撩起衣角擦眼淚，左手招動，暗示意中人再來相會。</p>
<p>賞析：以前在鄉下的泥水匠和女工所從事的工作是很辛苦的，所以師父和小工經常邊工作邊說閒話，來排遣工作上的壓力。彼此之間無話不談。以前，小工必須依賴師父才有工作可做，才能有收入維持家計。在日久生情的情況下，就會成就一些姻緣。這首歌描述的就是這種在工地產生的難以割捨的感情。</p>

表 7 哲理歌

題目：行來咱兜若好禮
<p>行 來 咱 兜 若 好 禮 kiann⁵ lai⁵⁻³ lan²⁻⁵ tau¹ nann⁷⁻³ ho²⁻⁵ le²， 食 咱 清 水 較 好 茶， tsia⁸⁻³ lan²⁻⁵ tshieng¹⁻⁷ tsui² kah⁴⁻² ho²⁻⁵ te⁵， 行 來 咱 兜 若 挈 癖， kiann⁵⁻³ lai⁵⁻³ lan²⁻⁵ tau¹ nann⁷⁻³ khio⁴⁻² phiah⁴， 罕 得 幾 時 來 到 這。 han²⁻⁵ teh⁴⁻² kui²⁻⁵ si⁵ lai⁵⁻³ kah⁴⁻² tsia⁵。</p>
<p>釋義：到我們家，若以禮相待，喝了我們奉敬的清水，感覺會比茶更好，若故意挑剔，只要我們心存：對方難得能來到這裡，就能平心靜氣容忍他。</p>
<p>賞析：凡事不必及時和對方針鋒相對，與其痛苦的過，不如以正面能量讓自己去面对不如意之事，排除他人對自己造成的負面影響。這首歌教導我們以包容的心態面對令人不悅的場面，深具生活的智慧。</p>

表 8 嘲諷歌

題目：人種金瓜像飯斗
<p>人 種 金 瓜 像 飯 斗， lang⁵⁻³ tsing³ kim¹⁻⁷ kue¹ tshiunn⁷ png⁷⁻³ tau²， 咱 種 金 瓜 像 茶 甌， lan² tsing³ kim¹⁻⁷ kue¹ tshiunn⁷ te⁵⁻³ au¹， 人 嫁 翁 婿 即 緣 投， lang⁵⁻³ ke³ ang¹⁻⁷ sai³ tsiah⁴⁻² ian⁵⁻³ tau⁵， 咱 嫁 翁 婿 齜 牙 猴。 lan² ke³ ang¹⁻⁷ sai³ giang³⁻² ge⁵⁻³ kau⁵。</p>
<p>釋義：人家種的南瓜像飯桶一樣，我們種的南瓜像茶杯一樣，人家嫁的丈夫是如此的英俊，我們嫁的丈夫卻像是暴牙的猴子。</p>
<p>賞析：人都會有比較與求好的心，為了保住現有的成果，不遭受別人覬覦，說話也會有所保留或自貶，實際的情況可能不是很糟，但為博取人家的同情和消除彼此的競爭心，自貶的詞語最能讓聽到的人所接受。</p>

表 9 競技歌

題目：有翁生囡是本等
<p>有翁生囡是本等， u⁷⁻³ ang¹ sinn¹⁻⁷ kiann² si⁷⁻³ pun²⁻⁵ ting²， 無翁生囡娘才情， bo⁵⁻³ ang¹ sinn¹⁻⁷ kiann² niu⁵ cai⁵⁻³ cing⁵， 警察若知賞一等， king²⁻⁵ chat⁴ na⁷⁻³ cai¹ siunn²⁻⁵ it⁴⁻⁸ ting²， 朋友若知第一名。 ping⁵⁻³ iu² na⁷⁻³ cai¹ te⁷⁻³ it⁴⁻⁸ bing⁵。</p>
<p>釋義：有丈夫生小孩是本該如此，沒有丈夫還能生小孩是本姑娘有辦法，警察如果知道了會頒給我一等的獎賞，朋友如果知道了也會公認我是第一名。</p>
<p>賞析：以前的社會，對於未婚生子是不能被大眾認同的，依當時的情況而言，這首歌所表達的理念相當的先進，連威嚴不容侵犯的日本警察都敢拿來開玩笑，她的膽識令人佩服！</p>

(表 6-9 資料來源：澎湖古老褒歌-瀕臨消失的海島歌聲。數位典藏國家型科技計畫，國立澎湖科技大學觀光休閒學系。2007/10/08。表格由本組自行整理。)

五、與在地耆老的訪談實錄

(一)事前籌備工作

在訪談之前我們進行了幾項事前工作以在訪問過程中能順利進行。

1. 尋找訪談對象：我們透過學校老師的介紹，找到了兩位當地對褒歌有深入研究的耆老進行訪談。
2. 說明相關事宜：聯繫上受訪者之後，我們向受訪者說明此次訪談的事項。
 - (1)自我介紹：我們向受訪者介紹自己以讓對方了解訪談者為誰。
 - (2)說明研究主題與目的：我們向受訪者說明此次訪談的主題與目的，以讓受訪者清楚了解我們連絡他(她)的原因。
 - (3)說明訪談進行的規則：我們向受訪者說明在訪談過程中會透過錄音、拍照及紙筆來記錄訪談過程，並詢問受訪者的意願。
3. 確定時間及地點：受訪者有意願接受訪談後，我們與受訪者確定訪問時間與地點。
4. 設計訪談問題：我們計畫了幾個想了解的問題以在訪談過程中提出。
5. 規劃如何紀錄訪談中的資料：透過三種紀錄方式以確保訪問過程的內容沒有遺漏。
 - (1)錄音：透過錄音方式完整記錄訪談過程中的對話。
 - (2)拍照：透過拍照以記錄當時訪談的狀況。
 - (3)紙筆：透過紙筆記錄，以便訪談後能迅速掌握重點。
6. 準備器材：準備各項在訪談中所需的器材，如相機、手機、麥克風等。

(二)訪談過程實錄

我們將訪談過程中的資料彙整成下表

表 13 訪談記錄表

“褒歌文化-崁崁而歌” 專題報告訪談紀錄表	
研究目的：	探討二崁褒歌文化
受訪者：	翁○○女士
採訪者：	陳○○、郭○○、高○○
訪問時間：	2016 年 1 月 8 日下午 6：00~7：30
訪問地點：	澎湖縣馬公市文光門市 7-11
訪談內容與紀錄	
	
	
	
<p>圖 7</p> <p>圖 8</p> <p>圖 9</p>	
<p>一、請問您為什麼會想要接觸褒歌呢？</p> <p>答：其實這和我小時候的成長背景有所關係，我小時候是自閉兒，我不會和</p>	

同學朋友一起相處，而我的好朋友就是我的爸爸，因為自閉兒很內向，所以當我爸爸在唱褒歌時我就會默默的寫記錄下來，幸好當時有記錄下來，否則現在就少了很多首褒歌了。

二、請問只有二崁有褒歌嗎？

答：褒歌不是只有在二崁。洪敏聰先生曾經做過田野調查，採集到的褒歌都有分布於澎湖一市五鄉，像是馬公市就收錄了 42 首，湖西鄉 73 首、望安鄉 3 首、七美鄉 6 首。

三、既然不是只有二崁有褒歌，為什麼說到褒歌，很多人就會聯想到二崁呢？

答：二崁發展促進協會的理事長陳榮一先生致力將二崁褒歌保留下來，並把它發揚光大，經過協會會員的努力推廣，二崁褒歌在 2000 年才開始漸漸的被人所知道，因此當人聽到褒歌時就會與二崁畫上等號。

四、以前二崁教育水準低，他們為何能剛好創作出格式那麼整齊且剛好押韻褒歌？

答：雖然他們讀的書少，卻隨著心中蘊藏的情緒的爆發而自然而然的表現出如此整齊且押韻的褒歌，久而久之習慣成自然，便以此為人所知。

五、褒歌是即興創作，那麼現在收錄的褒歌是誰紀錄下來的，是完整沒有遺漏的嗎？

答：褒歌的採集是洪敏聰先生到田野間訪問上一輩的老人家，透過聊天的方式了解當時的情景，再請上一輩的人唱出當時的歌謠紀錄下來的，因此一首首褒歌就在洪敏聰先生的到處收集之下而被流傳。褒歌的收錄當然不只有這些，只不過要看人有沒有心去採錄而已。

六、請問現在還有人在唱褒歌嗎？

答：現在幾乎沒有人再唱褒歌了，因為現在口音跟以前比有很大的不同，加上現代人幾乎都說國語，因此用閩南語調調唱的褒歌顯的和現代人格格不入，而老一輩的人也沒有對象可以互褒，所以唱褒歌的人就漸漸式微了。

七、二崁褒歌的知名度如何？

答：現在文化局有極力推廣這一個區塊，褒歌都是先民所留傳下來的，並沒有聽說有人會特別去開發和創作。

八、您認為二崁褒歌是否能帶動在地觀光？

答：會的。因為多了這個點要走綠色旅遊的話，二崁褒歌會是一個好的起始點，第一可以拉長觀光客在二崁的時間，第二可以將旅遊深化，第三還可以將在地產業做包裝來發展觀光，這些其實都是相輔相成的。

九、您覺得可透過什麼方式來推廣褒歌？

答：我覺得一切要從「教育」做起，第一當時的文化和現在有很大的斷層，第二從學生開始重視是最好的，不然成人後有許多後顧之憂沒有心力投入，褒歌就會漸漸失傳，所以從小培養是最好的方法。

十、您對二崁褒歌整體的看法與建議

答：褒歌是個軟實力可以將澎湖的氣質提升，這是值得推廣的教育課程，雖然書籍上都有記載，但上一輩的人終究會消失，如果不去學習，這種「活」的教育就會永遠失傳了。

表 14 訪談記錄表

“褒歌文化-炭炭而歌” 專題報告訪談紀錄表	
研究主題：	探討二炭褒歌文化
受訪者：	林○○先生
採訪者：	陳○○、郭○○、高○○
訪問時間：	2016 年 1 月 9 日上午 10：00~11：40
訪問地點：	受訪者的家中
訪談內容與紀錄	
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end;"> <div style="text-align: center;">  <p>圖 10</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>圖 11</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>圖 12</p> </div> </div> <p>一、請問您為什麼會想要接觸褒歌呢？</p> <p>答：其實這跟我本身的職業有關係，我從事導遊工作，在帶領團隊之前導遊人員都要對當地歷史文化有相當認識才能向遊客介紹，就在學習當地文化時我發現褒歌其實是很美的，褒歌所寫的歌詞很有意義，很有意境，唱起來也很有韻味，所以在過程中我漸漸喜歡上褒歌，因此才會深入學習褒歌。</p> <p>二、請問只有二炭有褒歌嗎？</p> <p>答：不是，台灣其實也有褒歌，而褒歌是一種語言文化，語言經由學習才能流傳下來，像是採茶歌其實也算是褒歌的一種，以前能流傳下來的，我們就將它保留。像是二炭的陳榮一先生不只保留以前的褒歌，還有加以創新，用褒歌的語法來詮釋現代的生活，台南龍崎鄉的林仙化先生的四句聯，也是褒歌。所以我們可以知道並不是只有二炭才有褒歌，台灣的各地其實都有，只是後來因為一些社會的變遷，文化的改革，褒歌文化因此逐漸式微。</p> <p>三、既然不是只有二炭有褒歌，為什麼說到褒歌，很多人就會聯想到二炭？</p> <p>答：當然有一些靈魂人物一直把這些東西收集下來，像是二炭促進發展協會的理事長陳榮一先生很積極的保留褒歌，他除了把以前的褒歌寫出來，自己也創作了一些作品，把現代的生活給創新，當然創新很好的還有其他人，他們都是把以前的東西留下來，但現在的生活一直在改變，而他們也將新的文化融入進去，例如他們會利用褒歌來做生意，在每一店家門口都有代表自己店的褒歌來引起客人的注意，使褒歌不但可以保存舊有也可以與產業結合。</p> <p>三、既然不是只有二炭有褒歌，為什麼說到褒歌，很多人就會聯想到二炭呢？</p> <p>答：其實是現在我們沒有這麼用，以前褒歌常常拿來對褒，你一句我一句，就像是在講話一樣，只不過他們的習慣就是要有押韻，在習慣之下，褒歌的格式就自然的形成，並沒有刻意按照這個格式去唱，這都是先民語言的智慧。</p>	

五、褒歌是即興創作，那麼現在收錄的褒歌是誰紀錄下來的，是完整沒有遺漏的嗎？

答：這跟二崁的歷史有關係，以前有對相愛的男女，他們都會武功但結婚生後才被師父發現他們是不同派系，引此遭反對，所以他們私奔到二崁，想過著平凡的生活，不讓外人知道他們會工夫，至於為何會被記錄下來是因為以前練武之前要先練藥，而練藥一定要識字，因為所有的藥都是用漢文記載的，所以識字的他們不只會記錄中藥也會記錄二崁的點點滴滴，當然有些褒歌是唱的不是用寫的，那麼唱得這部分可能就會沒有記載到。

六、請問現在還有人在唱褒歌嗎？

答：已經很少了，因為當時有推動白話文運動，很多人都被禁止說方言，因此大家漸漸開始說國語，而且有些閩南語的音是國語抓不到的，大家連說閩南語都有困難更何況是唱褒歌呢？

七、二崁褒歌的知名度如何？

答：現在比較多人知道褒歌了，像旅遊不管是高檔團或低檔團都會被帶到二崁，裡面都會有專業的人員解說，褒歌跟旅遊互相結合後超乎顧客期望，向原本客人只想說逛古厝，但卻意外的還有安排褒歌的教學，而褒歌的趣味也讓客人印象深刻，所以滿意度都很高，因此褒歌知名度自然漸漸就打開了。

八、二崁褒歌是否能帶動在地觀光？

答：當然有辦法帶動觀光！像安排觀光客來二崁逛古厝，但其實古厝很快就能解說完了，如果配合了唱褒歌將會使行程更生動，對二崁的觀光是很有幫助的。

九、您覺得可透過什麼方式來推廣褒歌？

答：我鼓勵創新，其實現代的人都有電腦，如果在網路放上一些創作，大家覺得很有趣就會去關注，我覺得也可以透過旅遊業來推廣褒歌，這幾年褒歌都有和旅遊業相結合，所以大家都還蠻注重這一塊的，也有很多的創新，所以以後發展的空間很大，像是店家把褒歌變成文創的東西，賣給客人，就變成了另類的推廣方法。

十、您對二崁褒歌整體的看法與建議

答：褒歌是很優美的，除了要保留以前的，最重要還是要有新的創作，文化局應該推動這一塊，像二崁已經有些知名度，可以跟觀光產業再更深入的結合，對文化的保存跟地方發展都非常有意義，澎湖空氣好，現在要推低碳島，二崁就是低碳的地方，都是用走路的，這樣一路走一路欣賞褒歌是很好的，這是這幾年澎湖從漁業轉型到旅遊業，這方面做得很好

（圖 9-12 為與當地耆老的訪談過程）

參、研究分析與討論

一、綜合分析

(一)文獻探討分析

綜合文獻資料，我們歸納出：褒歌又稱「閒仔歌」、「褒相歌」，是一種以閩南語念或唱的歌謠，格式多以四句七字為主，當然也可以不依循此格式。屬於民間文學範圍內「韻文歌謠」的一部分，村民常以即興創作來抒發心緒。它的內容可區分為情歌、生活歌、勸戒歌等等，褒歌可以是男女的對唱互罵，也可以是朋友鄰居之間的稱揚譏諷，這些都反映出與過去村民切身相關的點點滴滴，更刻畫出鄉土生活中細膩的情感。

(二)訪談後的分析與討論

1. 分析

現今二崁促進發展協會有將褒歌保留下來並對外推廣，因此知名度逐漸打開，雖然如此，但由於人們現在幾乎都說國語，因此以閩南語念唱的褒歌漸漸式微，即使有人會說閩南語但也因為口音差異大，而造成語言上的隔閡。澎湖自先民開墾以來一直保有以前的生活智慧，而褒歌正是先民的智慧結晶，所以如果要保護澎湖的文化資產，首先要先從根本開始做起，隨著社會的轉型，大家漸漸忽略了「根本」，因此從基礎教育開始紮根才能開枝散葉。再來是創新，之所以有那麼多歌曲流傳於世，都是因為以前不斷的創作，因此創作新作品可說是代代相承的象徵。現今旅遊業蓬勃發展，已經變成了一種趨勢，因此可以在旅途中將褒歌文化介紹給遊客，如此一來褒歌就能廣為人知褒歌文化也就不容易被埋沒。

2. 討論

綜合訪談紀錄內容，我們整理出兩位耆老對褒歌文化傳承的看法，並加入本組建議提出以下幾點：

(1)將褒歌融入國小鄉土課程

我們說鄉土語言，而褒歌正是澎湖實實在在的鄉土語言，如果老師能教學生如何念唱褒歌，從小就開始學習建立基礎，這樣一代一代的傳承，對褒歌文化的保存是相當可觀的。

(2)由學校或政府機關舉辦褒歌創作比賽

雖然要學習以前的作品，但還要加上創新，才能讓褒歌文化更加鞏固，如果有比賽獎勵的誘因，大家就會開始尋找資料，在過程中也會有所學習，甚至創作出好的作品。

(3)將褒歌劇場帶到舞台

褒歌除了自己了解之外，也要對外行銷，例如於花火節期間巡迴演出，只要短短的幾分鐘就能給觀光客帶來深刻的印象。

(4)藉由旅遊的力量推廣褒歌

當觀光客來到二崁時，解說人員應該生動的講解褒歌，吸引觀光客得注意，如果他們覺得有趣深刻便會將褒歌文化帶回台灣，一傳十，十傳百，打開二崁褒歌的知名度後，在大眾對褒歌有相關的認識之下，褒歌文化就可以永傳千古。

(5)藉由媒體行銷褒歌

現今有許多旅遊或美食節目，如果他們來到二崁除了介紹當地美食之外，更可以帶到二崁的褒歌，這麼一來不僅可以滿足味蕾還能更進一步認識二崁的文化。

二、褒歌教學方案設計與模擬教學

(一)設計理念

本組發現褒歌文化對年輕人說是很陌生的，即使是在地人也是一樣，我們希望從本地人先開始重視這項文化，因此本組想測試以上耆老所說的「從教育紮根」是否可行，所以我們針對在地學生設計了一個褒歌文化的教學方案，讓他們學習本土文化，建立起文化保護的觀念。

(二)教學方案設計內容

1. 教學目標

- (1)了解褒歌的相關知識。
- (2)學會如何念唱褒歌。
- (3)建立褒歌文化傳承的觀念。

2. 教學對象：○○高中觀光科二年級學生

3. 實施時間：105 年 2 月 19 日下午 3：30 至 4：20

4. 實施限制：由於平常日各班級都要上課，加上時間上的限制，本組只能花一節課的時間找到本班級的同學簡單進行褒歌模擬教學。.

5. 教學進度與內容，如下表所示。

表 15 褒歌文化模擬教學方案

教學時間	教學內容
15：30~15：35	進行分組。
15：35~15：40	在上課之前請同學試著念唱講述的褒歌。(講述褒歌：十八送君去台灣)
15：40~15：50	由本組組員帶念正確讀音，並解釋其賞析與釋義。
15：50~16：00	教同學褒歌的基本知識。(如起源、別稱、格式、押韻等)
16：00~16：10	小組自行創作褒歌。
16：10~16~20	請同學上台發表小組創作的褒歌。
16：20	課程結束。

6. 教學工具設計

針對課程的教學內容，本組設計了學習單和褒歌創作的題目，題目是特別為此班級設計的，由於時間的限制，我們以填空的方式讓同學創作褒歌，另外本組準備了二崁當地特產-土仁粿當獎勵，鼓勵同學回答。

(三)模擬教學過程記錄

 <p>圖 13 上課之前我們請同學試念黑板上的褒歌，很多人都踴躍回答。</p>	 <p>圖 14 同學試念完之後，由本組組員帶念正確讀音，並介紹賞析及釋義。</p>	 <p>圖 15 第一位組員介紹完後，由第二位組員介紹褒歌的基本知識。</p>
 <p>圖 16 介紹完後，由小組一起創作褒歌。</p>	 <p>圖 17 小組完成後，上台與大家分享作品。</p>	 <p>圖 18 此圖為同學創作的褒歌作品。</p>

肆、研究結果

一、褒歌學習單的統計與分析

本研究以本地學生為測試者，共發出 25 份學習單，刪除不適當學習單後，有效學習單共 25 份，有效回收率 100%。我們將學習單整理並統計分析出如下列所示：

(一)上課前對褒歌文化的知識

根據研究結果顯示，大多數的受試者在五題之中只答對了兩題，此佔了 48%。

表 16 褒歌知識答對題數

項目	人數	百分比
答對一題	9	36%
答對兩題	12	48%
答對三題	4	16%
答對四題	0	0%
答對五題	0	0%

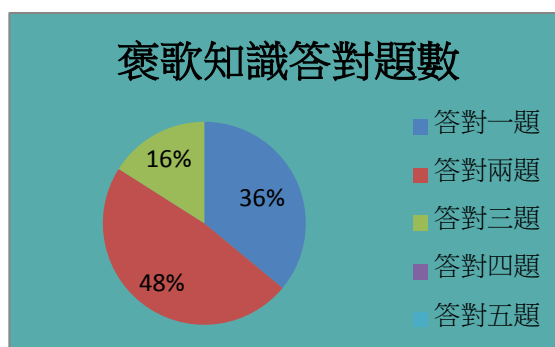


圖 19

(二)對於教學後的心得

1. 褒歌對您來說會很難懂嗎？根據研究結果顯示，大多數的受試者覺得褒歌是易懂的，此佔了 60%。

表 17 調查褒歌的難易程度

項目	人數	百分比
非常易懂	6	24%
易懂	15	60%
沒意見	2	8%
很難懂	2	8%
非常難懂	0	0%

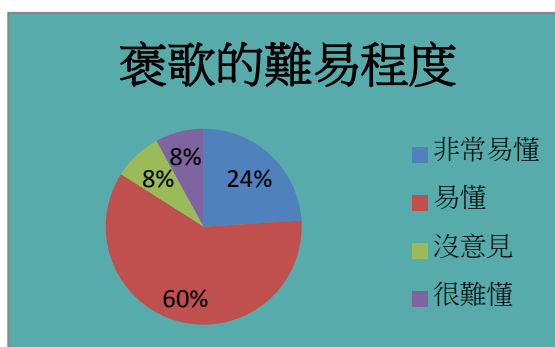


圖 20

2. 透過這次褒歌教學，你覺得褒歌有趣嗎？根據研究結果顯示，大多數的受試者覺得褒歌是有趣的，此佔了 50%。

表 18 褒歌是否有趣

項目	人數	百分比
非常有趣	7	27%
有趣	13	50%
沒意見	4	15%
無趣	1	8%
非常無趣	0	0%

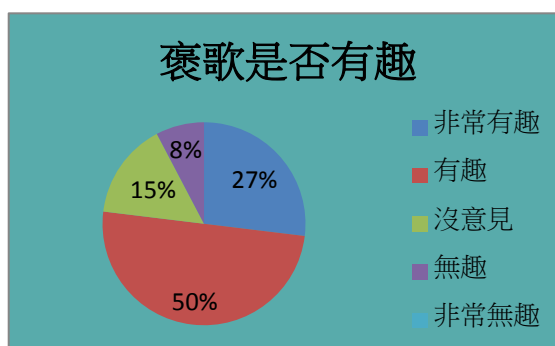


圖 21

3. 上完課之後您對褒歌了解有多少？根據研究結果顯示，大多數的受試者在上課過後對褒歌很了解，此占了 84%。

表 19 課後對褒歌的了解程度

項目	人數	百分比
非常了解	4	16%
很了解	21	84%
沒意見	0	0%
不了解	0	0%
非常不了解	0	0%

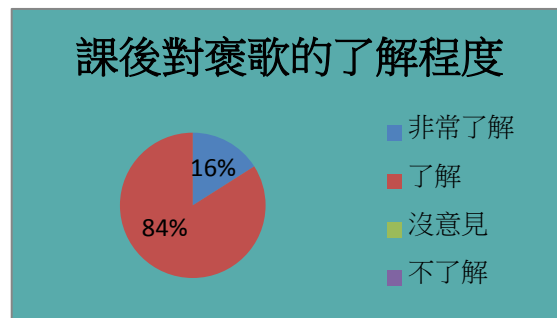


圖 22

4. 您覺得褒歌文化納入學習鄉土語言的教材中好嗎？根據結果顯示，大多數的受試者覺得將褒歌納入鄉土教材是好的，此占了 56%。

表 20 褒歌納入鄉土教材好嗎

項目	人數	百分比
非常好	10	40%
好	14	56%
沒意見	0	0%
不好	1	4%
非常不好	0	0%

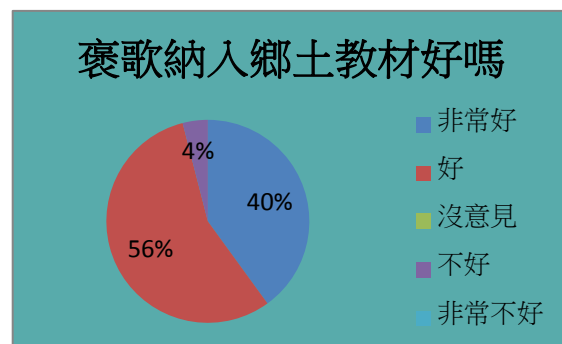


圖 23

5. 若下次還有褒歌的相關活動，您願意再參加嗎？根據研究結果顯示，大多數的受試者都願意再次參加關於褒歌的活動，此占了 56%。

表 21 參加褒歌活動的意願

項目	人數	百分比
非常願意	3	12%
願意	14	56%
沒意見	7	28%
不願意	1	4%
非常不願意	0	0%

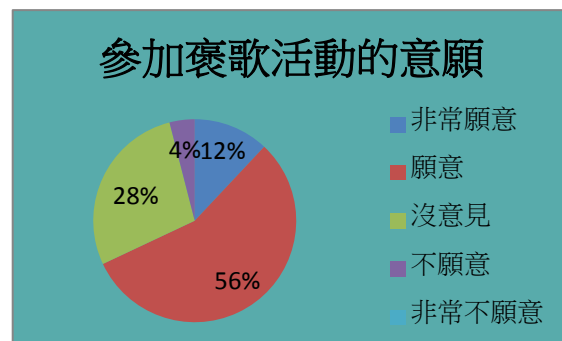


圖 24

綜合上面的統計資料，在上課之前大多數的受試者對於褒歌的知識是相當薄弱的，答對題數最多只有三題。在教學過後，學習成效對大多數人來說是很好的，對教學內容很感興趣也很有意願再次參加類似活動，更覺得應該把褒歌納入鄉土教材中，因此如果將來要實施褒歌文化教學計畫是相當可行的。

二、褒歌教學之得失檢討

本組針對課程進行教學後的檢討：

(一)優點

1. 透過教學，讓受試班級更加了解褒歌文化。
2. 藉由獎勵制度，讓同學們更加踴躍回答問題。
3. 教學的內容能夠引起受試班級的興趣。
4. 結合教育與創新，讓課程更加生動。
5. 透過創作，誕生了許多新作品。

(二)缺點

1. 試驗者不夠多，鎖定的對象太過單一。
2. 講解的流暢度不夠。
3. 講述內容不夠完整，褒歌選材少，引信誤差大。
4. 現場秩序掌控不佳。
5. 時間拿捏不如預期。

三、改善方法

根據上述缺點，本組提出以下改善方法：

- (一) 向教育界提出在地化教材編訂之建議，以增加受教人數。
- (二) 教導者須多練習以熟練授課內容。
- (三) 開教學會議，廣納意見。
- (四) 教學人員需要熟習教學環境並能掌握上課時的臨時狀況。

伍、結論

透過褒歌文化的模擬教學，本組覺得「教育」是推行褒歌文化的第一步，我們提出了許多建議，希望這些建議能夠落實，但真正需要的還是要有志事者的支持與推動，現代人幾乎不說閩南語了，再過幾十年這些會唱褒歌的人物說不定就消失了，那麼最美的聲音是否也會跟著消失呢？這很值得去省思，所以趁現在還有機會，應該積極去詢問學習並記錄下來，否則我們以後只看的到文字卻再也聽不到二崁最美的聲音了。

陸、參考資料

一、書籍資料

- (一)許菊美。二崁民俗活動專輯。澎湖縣政府文化局。84 年 6 月。P8~P12。
- (二)顏美麗。活化薪傳澎湖民間文學：娓娓道來褒歌情。澎湖縣政府文化局。2010 年 3 月。
- (三)洪敏聰。澎湖水調：澎湖的褒歌續集。澎湖縣文化局。2003 年 8 月。
- (四)曾慧香。咾咕石第 63 期季刊。澎湖縣政府文化局。2011 年 6 月。

二、網路資料

- (一)澎湖古老褒歌-瀕臨消失的海島歌聲網站介紹
<http://www.phsong.npu.edu.tw/job.php?id=8&CN=31>
- (二)澎湖褒歌-終身學習網路教材網站介紹
<http://song.phhcc.gov.tw/pantology/pantology03.asp>
- (三)教育部重編國語辭典修訂版
<http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/cbdict/gswweb.cgi?o=dcdbdict&searchid=Z00000015595>

三、圖片資料來源

- (一)圖 2
<http://cowcow0108.blogspot.tw/2014/11/missing-homestay.html>
- (二)澎湖的褒歌
<https://tw.bid.yahoo.com/item/%E3%80%90%E6%84%9B%E6%82%85%E4%BA%8C%E6%89%8B%E6%9B%B8%E5%9D%8A-27-05%E3%80%91%E6%BE%8E%E6%B9%96%E7%9A%84%E8%A4%92%E6%AD%8C-%E6%B4%AA%E6%95%8F%E8%81%B0-%E8%91%97-%E6%BE%8E-100106151310>
- (三)澎湖水調：澎湖的褒歌續集
<http://catalog.digitalarchives.tw/item/00/5d/44/2e.html>
- (四)活化薪傳澎湖民間文學：娓娓道來褒歌情
<http://www.books.com.tw/products/0010470696>
- (五)澎湖漁歌
<http://www.books.com.tw/products/0010699371>
- (六)咾咕石第 63 期季刊
本組自行拍攝

附錄

附錄一

褒歌文化教學學習單

一、教學前請回答以下問題：

1. 褒歌的別稱是什麼呢？

☐順化歌 ☐竹板歌 ☐閒仔歌 ☐阿陶歌

2. 請問褒歌題目通常是如何命名的呢？

☐以歌曲的第一句為名 ☐以風格命名 ☐以內容命名 ☐以題材命名

3. 請問褒歌的格式通常為幾句幾字呢？

☐四句五字 ☐四句七字 ☐八句五字 ☐八句七字

4. 請問褒歌有強制押韻嗎？

☐有，一定要押韻 ☐沒有，可押韻也可不押韻

5. 請問下列何本書收錄最多褒歌？

☐澎湖的褒歌 ☐澎湖水調：澎湖的褒歌續集

☐澎湖漁歌 ☐活化薪傳澎湖民間文學：娓娓道來褒歌情

二、教學後請回答以下問題：

1. 褒歌對您來說會很難懂嗎？

☐非常易懂 ☐易懂 ☐沒意見 ☐很難懂 ☐非常難懂

2. 透過這次的褒歌教學，您覺得褒歌有趣嗎？

☐非常有趣 ☐有趣 ☐沒意見 ☐無趣 ☐非常無趣

3. 上完課之後您對褒歌了解有多少？

☐非常了解 ☐了解 ☐沒意見 ☐不了解 ☐非常不了解

4. 您覺得褒歌文化納入學習鄉土語言的教材中好嗎？

☐非常好 ☐好 ☐沒意見 ☐不好 ☐非常不好

5. 若下次還有褒歌相關的活動，您願意再參加嗎？

☐非常願意 ☐願意 ☐沒意見 ☐不願意 ☐非常不願意

附錄二

褒歌創作

題目：						
觀	光	二	忠			
大	家	有	緣			
做	伙					
		永	遠			

(請各小組發揮創意，自行填寫歌詞)